

# Dolmetscher-Treffen 2017

# Ich dolmetsche manchmal. Wie werde ich richtige Dolmetscherin oder Dolmetscher?

## Von der freiwilligen Tätigkeit zum Beruf

Viele helfen neu angekommenen Flüchtlingen oder anderen, Familienangehörigen, neuen Studentinnen und Studenten bei Behörden, beim Arzt oder in der Beratung. Sie gehen mit und dolmetschen.

Früher oder später überlegen sich viele: Ist das ein Beruf für mich? Oder mindestens eine Nebenbeschäftigung? Dolmetscherinnen und Dolmetscher sind in der Regel selbständig. Sie melden sich beim Finanzamt an und müssen sich dann einzelne Auftraggeber, einzelne Aufträge suchen. Und wenn es keine festgelegte Bezahlung gibt, wie beim Gericht, muss man auch über die Bezahlung verhandeln – pro Stunde, pro halber Stunde, für die Fahrtzeit, als Pauschale für den Tag.

Und man muss sich bekannt machen! Einige verteilen eifrig Visitenkarten, andere haben ein (berufliches) Profil bei Facebook, Xing oder proz. Einige produzieren Faltblätter, andere haben eine Internet-Seite. Und die meisten benutzen eine Kombination aus all diesen Möglichkeiten.

Aber es gibt auch Büros und Agenturen. Sie suchen Aufträge, sie nehmen Aufträge an und vermitteln diese an die Dolmetscherinnen und Dolmetscher. Für ihre Tätigkeit behalten sie einen Anteil der Bezahlung. Die Dolmetscherinnen und Dolmetscher müssen dann mehr dolmetschen, aber weniger Büroarbeit erledigen.

Wie werde ich „richtiger“ Dolmetscher oder Dolmetscherin? Wie mache ich mich selbständig? Wie mache ich Werbung? Wie verhandle ich über Aufträge? Wie arbeite ich mit Büros und Agenturen zusammen? Wie arbeite ich mit anderen Dolmetscherinnen und Dolmetschern zusammen?

Auf diesem Treffen lernen wir uns kennen und besprechen alle Fragen. Sie können auch mit der Anmeldung Ihre Fragen herschicken.

- **Kiel: Samstag, 7. Januar, 14-18 Uhr bei der ZBBS, Sophienblatt 64a**
- **Flensburg: Samstag, 14. Januar, 14-18 Uhr bei der AWO, Schloßstr. 4**
- **Hamburg: Samstag, 28. Januar, 14-18 Uhr bei verikom, Norderreihe 61**
- **Lübeck: Samstag, 4. Februar, 14-18 Uhr im Haus der Kulturen, Parade 12**
- **Neumünster: Samstag, 11. Februar, 14-18 Uhr bei der Caritas, Linienstr. 1**
- **Elmshorn: Samstag, 11. März, 14-18 Uhr beim Einwandererbund, Feldstr. 3**

**Anmeldung und Infos: [dolmetschen@gegenwind.info](mailto:dolmetschen@gegenwind.info)**  
Bitte kommen Sie nicht ohne Anmeldung und Anmelde-Bestätigung.